

traduction predon chichewa predon chichewa

Document de préparation à l'entretien préalable au don de sang

Ndondomeko yoyankhulana ndipadera

Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang. Mukufunsidwa kuti muyankhe mafunso angapo okhudza thanzi lanu, komanso za moyo wanu kapena maulendo anu, kuti mutithandize kudziwa ngati mungapereke magazi anu. Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l'exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don. Funso lililonse lifunsidwa ndi lofunikira pa thanzi lanu komanso kwa anthu omwe adzalandira magazi anu. Chitetezo cha odwala chimadalira kulondola kwa mayankho anu ndipo chofunikira ichi cha chitetezo chimafotokoza kuti zina zoyenera zimatsogolera kuwonetsera kwa mphatsoyo.

Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires. Tengani nthawi yoyenera kuti muwerenge ndi kumaliza funsoli lonselo, ndikuyankha mafunso moonu mtima. Mayankho a mafunso omwe anafunsidwa mu mafunsowa ndi ovomerezeka.

Si vous n'êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l'entretien préalable au don. Ngati simukudziwa choti muchite, onetsetsani bokosi la "Sindikudziwa" kuti funsoli lifotokozedwe momveka bwino panthawi yofunsa mafunso.

Après l'avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l'infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations.

Pambuyo pomaliza, mudzapereka mafunso awa kwa dokotala kapena namwino amene adzakulandireni. Iye (iye) adzakufunsani mafunso owonjezera ndikuyankha mafunso anu.

À l'issue de cet entretien prédon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.

Pamapeto pa kuyankhulana kumeneku, mudzasindikiza chikalata chomwe chili ndi "mawonekedwe okuchotsera" omwe akusungidwa ngati umboni wa kuvomereza kwanu kuyankha ndi kuwona kwa mayankho anu. Zomwe zimasonkhanitsidwa ndizobisika ndipo zimakhala chinsinsi chachipatala. Ponena za funsoli, lidzawongedwa mutapereka mphatso.

Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras . Muli ndi mwayi wosiya mphatsoyo musanayambe komanso kuthekera kwa kusokoneza mphatso yanu nthawi iliyonse popanda manyazi kapena manyazi..

Merci beaucoup de votre participation au don de sang. Zikomo kwambiri chifukwa chotenga nawo mbali mu magari.

N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela. Musapereke magari kuti muthe kuyesedwa. Dokotala kapena namwino angakuuzeni komwe mungapite.

Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.

Nchifukwa chiyani mafunso okhudza thanzi lanu? Kufufuza nthawi yomweyo ngati mungapereke mosavuta kwa odwala omwe adzalandira magari anu komanso nokha. Choncho, mafunsowa amayenera kufufuza matenda ndi mankhwala omwe angatsutsane ndi mphatsoyo kuti muteteze komanso yowonjezera.

A - ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG

NKHANI YOPHUNZIRA KUTI MUDZILE MWAZI

<p>1 Vous sentez-vous en forme pour donner votre sang</p> <p style="text-align: center;">Kodi mumamva bwino kuti mupereke magazzi anu</p>	<p>Oui</p> <p>inde</p>	<p>Non</p> <p>osati</p>	<p>Je ne sais pas</p> <p>Ine sindikudziwa</p>
<hr/>			
<p>2 Avez-vous : Kodi inu:</p>			
<ul style="list-style-type: none"> • A consulté un médecin dans les 4 derniers mois ? <li style="padding-left: 20px;">anafunsana ndi dokotala m'miyezi inayi yapitayo? 	<p>Oui</p> <p>inde</p>	<p>Non</p> <p>osati</p>	<p>Je ne sais pas</p> <p>Ine sindikudziwa</p>
<ul style="list-style-type: none"> • B réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies...) dans les 4 derniers mois ? <li style="padding-left: 20px;">Zoyezetsa zaumoyo (zowonongeka, X-rays ...) mu miyezi inayi yapitayo? 	<p>Oui</p> <p>inde</p>	<p>Non</p> <p>osati</p>	<p>Je ne sais pas</p> <p>Ine sindikudziwa</p>
<ul style="list-style-type: none"> • C pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?..... <li style="padding-left: 20px;">kumwa mankhwala (ngakhale omwe mumatenga tsiku lililonse)? Ngati ndi choncho, ndi liti? 	<p>Oui</p> <p>inde</p>	<p>Non</p> <p>osati</p>	<p>Je ne sais pas</p> <p>Ine sindikudziwa</p>
<ul style="list-style-type: none"> • D eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les 15 derniers jours ? <li style="padding-left: 20px;">anali ndi jekeseni ya deensitization kwa zovuta m'masiku 15 apitawo? 	<p>Oui</p> <p>inde</p>	<p>Non</p> <p>osati</p>	<p>Je ne sais pas</p> <p>Ine sindikudziwa</p>

3 Avez-vous été vacciné(e) :Kodi mwalandira katemera:

- **A** contre l'hépatite B ?
motsutsana ndi hepatitis B? Oui Non Je ne sais pas
inde osati Ine sindikudziwa
- **B** contre d'autres maladies dans le dernier mois ?
motsutsana ndi matenda ena mwezi watha? Oui Non Je ne sais pas
inde osati Ine sindikudziwa
- **C** contre le tétanos dans 2 dernières années (rappel) ?
motsutsana ndi tetanasi zaka 2 zapitazo (kukumbukira)? Oui Non Je ne sais pas
inde osati Ine sindikudziwa

4 Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes) ?

Kodi mwangoyamba kutuluka mwazi (mphuno, ziwalo zam'mimba, nthawi zovuta)?

Oui Non Je ne sais pas
inde osati Ine sindikudziwa

5 Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort ?

Kodi mumamva m'amasiku kapena masabata musanayambe kupweteka pamtima kapena kupuma kwachidzidzidzi mutatha kuchita masewera olimbitsa thupi?

Oui Non Je ne sais pas
inde osati Ine sindikudziwa

6 Avez-vous été traité(e) dans les 2 dernières années pour un psoriasis important ?

Kodi mwakhala mukuchiritsidwa zaka 2 zapitazi chifukwa cha psoriasis yoopsa?

Oui Non Je ne sais pas
inde osati Ine sindikudziwa

7 Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier ? Si oui, laquelle ? Oui Non Je ne sais pas
Kodi muli ndi matenda omwe amafunika kuwunika nthawi zonse? Ngati inde, ndi liti? inde osati Ine sindikudziwa

8 Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don ? **Kodi mwakonza ntchito ndi kuyesetsa (masewera kapena akatswiri) mutangopereka zopereka zanu?**

Si oui, laquelle : Oui Non Je ne sais pas
Ngati inde, ndi liti?: inde osati Ine sindikudziwa

Au cours de votre vie Mu moyo wanu

9 Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ? Oui Non Je ne sais pas
Kodi munayamba mwafunsapo katswiri wa zamoyo? Ngati ndi choncho, bwanji?..... inde osati Ine sindikudziwa

10 Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ? Oui Non Je ne sais pas
Kodi munayamba mwachitapo kanthu kapena kuchipatala? inde osati Ine sindikudziwa

11 Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ? Oui Non Je ne sais pas
Kodi mwakhala mukudwala mphumu, zomwe zimawopsa kwambiri, makamaka panthawi yachipatala? inde osati Ine sindikudziwa

12 Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ? Oui Non Je ne sais pas
Kodi muli ndi matenda obisala magari? inde osati Ine sindikudziwa

13 Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ? Oui Non Je ne sais pas
Kodi mwakhala ndi kuchepa kwa magazi, kusowa maselo ofiira a magazi, chithandizo chosowa chitsulo? inde osati Ine sindikudziwa

14 Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome...)? Oui Non Je ne sais pas
Kodi mwapezeka ndi khansa (kuphatikizapo khansa ya khansa ya khansa ya khansa, khansa ya m'magazi) inde osati Ine sindikudziwa

15 Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ? Oui Non Je ne sais pas
Kodi mwakhala mukudwala matenda osokoneza bongo, kupweteketsa kwa kanthawi kochepe, kugwidwa khunyu, kugwidwa (kunja kwa ubwana), kubwerezwa syncope? inde osati Ine sindikudziwa

Pour les femmes **Kwa akazi**

16 Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie : Oui Non Je ne sais pas
Kodi panopa muli ndi pakati kapena mwakhalapo pakati pa miyezi isanu ndi umodzi yapitayi? Onetsani chiwerengero cha mimba yomwe mwakhala nayo pamoyo wanu: inde osati Ine sindikudziwa

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya...) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas...), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur. N'chifukwa chiyani mafunso okhudza kuyenda? Kuti mudziwe ngati mungathe kunyamula matenda opatsirana ndi magazi omwe mumapezeka mukakhala m'dera limene muli matendawa. Mafunso otsatirawa akuthandizira kufufuza matenda omwe angawoneke pakhomo (matenda a West Nile, dengue fever, chikungunya ...) kapena kukhala chete kwa miyezi ingapo kapena zaka pambuyo pobwerera kuchokera ku malo (malaria, Chagas matenda ...), pamene Amatha kupatsirana ndi magazi ndipo amachititsa matenda akuluakulu kwa odwala ena. Kuchedwa kungakhale kofunikira musanapereke magazi kuti athetse kufala kwa matendawa kwa wolandira.

B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES

ZOKHUDZA ZOKHUDZA KU NJIRA

17 Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie Oui Non Je ne sais pas

Kodi mwayenda kamodzi kokha pamoyo wanu kunjira kwa dziko la Ulaya? Ngati inde, chonde tanthauzo: North America, Central kapena South America, Asia, Africa, Oceania inde osati Ine sindikudziwa

18 Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les 3 dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ? Si oui, précisez le(s) pays : Oui Non Je ne sais pas

.....

Ngati munayamba mwayenda, mwakhalapo zaka 3 zapitazo kunjira kwa dziko la Ulaya (ngakhale poima)? Ngati inde, tchulani dziko (ies): inde osati Ine sindikudziwa

19 Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexpliquée pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ?
Oui Non Je ne sais pas
Kodi mwakhalapo ndi matenda a malungo kapena malungo osadziwika nthawi kapena mutakhala m'dziko lomwe muli malungo?
inde osati Ine sindikudziwa

20 Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?
Si oui, précisez où :
Oui Non Je ne sais pas
Kodi mwatuluka kunja kwa mzinda wa France mwezi watha (ngakhale kuti mukukhalapo)?
Ngati inde, tchulani kuti:

21 Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ?
Oui Non Je ne sais pas
Kodi mwakhala (kuposa chaka chimodzi) ku UK pakati pa 1980 ndi 1996?
inde osati Ine sindikudziwa

22 Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ?
Oui Non Je ne sais pas
Kodi mwapezeka ndi matenda a Chagas?
inde osati Ine sindikudziwa

23 Votre mère est-elle née en Amérique du sud ?
Oui Non Je ne sais pas
Kodi amayi anu anabadwira ku South America?
inde osati Ine sindikudziwa

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur. [N'chifukwa chiyani mafunso osiyanawa? Ndalama iliyonse ya magari imayesedwa mosamala kuti ifufuze odwala ambiri omwe amadziwika. Mafunso awa akukonzekera kuti mudziwe ngati mwapezeka ndi wothandizira amene sanadziwe pa zopereka koma akupereka kwa wolandira.](#)

C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

ZIZINDIKIRO ZA KUYERA MWAZI MWACHIKUTO CHOCHITIKA

24 Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les 7 derniers jours ?	Oui	Non	Je ne sais pas
Kodi mwakhala kwa dokotala wa mano m'masiku 7 apitawo?	inde	osati	Ine sindikudziwa
25 Avez-vous eu de la fièvre (> 38 °C), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ?	Oui	Non	Je ne sais pas
Kodi mwakhala ndi malungo (> 38 ° C), vuto lowopisa m'masiku 15 apitawo?	inde	osati	Ine sindikudziwa
26 Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ?	Oui	Non	Je ne sais pas
Kodi mwakhala ndi khungu lamtundu kapena matenda m'masiku 15 apitawo?	inde	osati	Ine sindikudziwa

27 Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?.....

Oui Non Je ne sais pas

Kodi mwakhala mukukumana ndi munthu amene ali ndi matenda opatsirana m'mwezi watha? Ngati inde, ndi matenda ati?

inde osati Ine sindikudziwa

28 Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ?

Oui Non Je ne sais pas

Kodi mwakhala mukulemba zizindikiro kapena kuponyera (kuphatikizapo kupukuta khutu) m'miyezi inayi yapitayi?

inde osati Ine sindikudziwa

29 Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ?

Oui Non Je ne sais pas

Kodi mwakhala mukukumana ndi mwazi wa munthu mwa mbola, bala kapena kulingalira mu miyezi inayi yapitayi?

inde osati Ine sindikudziwa

30 Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ?

Oui Non Je ne sais pas

Kodi mwapatsidwa mankhwala opatsirana, mesotherapy kapena varicose vein sclerosis mu miyezi inayi yapitayi?

inde osati Ine sindikudziwa

31 Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie...) dans les 4 derniers mois ?

Oui Non Je ne sais pas

Kodi mwakhala ndi endoscopy (fibroscopy, gastroscopy, colonoscopy ...) mu miyezi inayi yapitayi?

inde osati Ine sindikudziwa

32 Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ?

Oui Non Je ne sais pas

Kodi mwakhala nawo UTIs ambiri m'mwezi 12 yapitayo?

inde osati Ine sindikudziwa

Au cours de votre vie Mu moyo wanu

- 33** Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ? Oui Non Je ne sais pas
Kodi munayamba mwaika magazi kapena kuikapo ziwalo? inde osati Ine sindikudziwa
-
- 34** Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ? Oui Non Je ne sais pas
Kodi mudakhala ndi cornea kapena yokhazikika? inde osati Ine sindikudziwa
-
- 35** Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ? Oui Non Je ne sais pas
Kodi mudakhala ndi cornea kapena yokhazikika? Kodi munalandira chithandizo cha ma hormone pamaso pa 1989? inde osati Ine sindikudziwa
-
- 36** Un membre de votre famille a-t-il été atteint d'une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gertsman-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ? Oui Non Je ne sais pas
Kodi wina m'banja mwanu amapezeka kuti ali ndi matenda a Creutzfeldt-Jakob, matenda a Gertsman-Sträussler-Scheinker, kupha anthu m'banja mwathu? inde osati Ine sindikudziwa

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d'une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l'infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l'infection risque d'être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l'infirmier(e) lors de l'entretien prédon. [Chifukwa chiyani mafunso ovuta? Kupyolera mu mafunso otsatirawa, timayang'ana ngati muli ndi kachilombo ka HIV \(HIV\), kachilombo ka hepatitis B ndi C \(HBV ndi HCV\) kapena kachilombo ka HIV. Inde, ngakhale kuti mavairasiwa amawonedwa kawirikawiri pamagazi amagazi, ndipo ngakhale kuti mayesero amagwiritsidwa ntchito, pali nthawi yotchedwa "zenera zowoneka" pamene chiyambi cha chonyansa chimene nthawi yake imasinthira malinga ndi mavairasi. Panthawiyi, kuyezetsa kuyesa kumakhala koipa ndipo sikusamala matenda omwe akufuna. Komabe, kachilombo kamapezeka kale m'magazi ndipo ngati zoperekazo zikuchitika panthawi imeneyi, kachilombo ka HIV kangaperekedwe kwa wodwalayo panthawi ya kuikidwa magazi. Werengani mafunso otsatirawa mosamala. Mutha kukwaniritsa gawo ili la mafunsowa ndi dokotala kapena namwino panthawi yolankhulana.](#)

D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

ZINTHU ZINA ZOPHUNZIRA MWAZI MWACHIKUTO CHOCHITIKA

37 Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ?

Oui Non Je ne sais pas

Kodi munayesapo kachilombo ka HIV, HBV (kachilombo ka HIV), HCV (kachilombo ka hepatitis C) kapena HTLV?

inde osati Ine sindikudziwa

38 Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ? Oui Non Je ne sais pas
Kodi mukuganiza kuti mukufunikira kuyesedwa kwa HIV, HBV, HCV? inde osati Ine sindikudziwa

39 À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ? Oui Non Je ne sais pas
Kwa chidziwitso chanu, kodi wina yemwe ali pafupi nawe ali ndi chiwindi cha B? inde osati Ine sindikudziwa

40 Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois) ? Oui Non Je ne sais pas
Kodi munagwiritsapo ntchito, mwa jekeseni, mankhwala osokoneza bongo kapena mankhwala omwe simunapangidwe ndi dokotala (ngakhale kamodzi)? inde osati Ine sindikudziwa

41 Dans les quatre derniers mois, **Miyezi inayi yapitayo,**

• **A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)* ? Oui Non Je ne sais pas
Kodi mwakhala ndi oposa awiri (a) okondana naye? inde osati Ine sindikudziwa

• **B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ? Oui Non Je ne sais pas
Kwa chidziwitso chanu, kodi mnzanuyo anali ndi mnzanu wina wogonana naye? inde osati Ine sindikudziwa

• **C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ? Oui Non Je ne sais pas
Kodi mwakhala mukudwala matenda opatsirana pogonana (chlamydia kapena matenda a gonococcal, herpes wamagazi, syphilis)? inde osati Ine sindikudziwa

- **D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui Non Je ne sais pas

Kudziwa kwanu, kodi mnzanuyo ali ndi matenda opatsirana pogonana (matenda a Chlamydia kapena Gonococcus, herpes wamagazi, Syphilis, mwachitsanzo)?

inde osati Ine sindikudziwa

42 Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ?

Oui Non Je ne sais pas

Kodi mwakhala mukugonana pofuna ndalama kapena mankhwala m'miyezi 12 yapitayo?

inde osati Ine sindikudziwa

Pour les hommes Kwa amuna

- **43A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ?

Oui Non Je ne sais pas

Kodi mwakhala mukugonana m'miyezi 12 yapitayi ndi mwamuna wina?

inde osati Ine sindikudziwa

- **B** Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ?

Oui Non Je ne sais pas

Ngati munayankha eya inde ku funso lapitalo, kodi mwakhala ndi mamuna angapo m'modzi mkati mwa miyezi inayi yapitayi?

inde osati Ine sindikudziwa

Pour les femmes Kwa akazi

44 Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ?

Oui Non Je ne sais pas

Kodi mwakhala mukugonana ndi mwamuna yemwe, podziwa kwanu, wagonana ndi mwamuna wina m'miyezi 12 yapitayo?

inde osati Ine sindikudziwa

Dans les 12 derniers mois M'miyezi 12 yapitali

45 Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance : [Kodi mwakhala mukugonana ndi mnzanu yemwe, podziwa kwanu:](#)

-
- | | | | |
|--|-----------------------------|------------------------------|--|
| • A est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ?
ali ndi HIV, HCV, HBV kapena HTLV? | Oui
inde | Non
osati | Je ne sais pas
Ine sindikudziwa |
| • B a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ?
amagwiritsidwa ntchito, mwa jekeseni, mankhwala osokoneza bongo kapena mankhwala omwe sanagwiritsidwe ndi dokotala? | Oui
inde | Non
osati | Je ne sais pas
Ine sindikudziwa |
| • C a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ?
Anagonana pogwiritsa ntchito ndalama kapena mankhwala osokoneza bongo? | Oui
inde | Non
osati | Je ne sais pas
Ine sindikudziwa |

En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l'occasion du questionnaire prédon et de l'entretien préalable au don feront l'objet d'un enregistrement informatique par l'Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l'occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l'objet d'un traitement informatique par l'Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d'un droit d'accès, et, en cas d'inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l'établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l'entretien prédon et du don en ce compris des résultats de qualification biologique du don, afin d'empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l'identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

Motsatirana ku chakudya cha Law No. 78-17 6 January 1978 pa kompyuta, owona ndi ufulu kusinthidwa, ife kukudziwitsani kuti mfundo inu anapempha makamaka pa nthawi ya mafunso ndi Predon 'kuyankhulana isanafike chopereka adzakhala mbiri kompyuta ndi magari zosuta ndi zina zokhudza inu anasonkhana pa zoperekazo magari yokha. Zomwe zimapangidwira zowonjezera za zoperekazo zidzasinthidwa ndi makompyuta ndi kukhazikitsidwa kwa French Blood. Mankhwalawa akukonzedwa kuti alole otsogolera othandizira magari. Muli ndi ufulu wolandila, ndipo ngati simukudziwa bwino, mukukonzekera ndi kuchotsa. Kutu muzitha kugwiritsa ntchito ufulu umenewu, ingolankhulani ndi mkulu wa bungwe la magari kumalo kumene malo osonkhanitsira apezeka. miyeso zonse zofunikira atengedwa kuteteza chitetezo ndi chinsinsichi deta wa mwiniwake, amaperekedwa ndi zinapezedwa ife pamene Predon yokonza ndi chopereka kuphatikizapo zotsatira za Choyenereza zamoyo mphatso kwa Popewa Kuwulura wosaloleka deta kukonzedwa ndi kuphatikizapo chizindikiro cha mwiniwake, zokhudza thanzi lake ndi zotsatira za mayeso a.